

LI VEDETTE DEL MOHONE

Crèyâcion d'ine plèyhante comédeye è treus akes da Florent GOFFIN

BINAPRIS Maturin	Li papa
CLAUDINE	Li mame
POLINE	Li feye
PITABOLE	Li mèsse di tchant
ROBOCOF Djilbert	camaråde da Poline
PETCHALE	li chervante
GRUZALE Victor	li vwèzin

DÉCOR :

Nos estans divins li mohone d'on mèsse di scole.

Al dreute : pwète dèl couhène, pwète dè buro

Al inche : pwète dè tchambes, pwète dè djârdin

È mitan, pwète d'intreya

SINNE I

AKE I

GRUZALE – CLAUDINE

Victor et Claudine discutet essonle

GRUZALE : ...Claudine, dji pou v'dire qui di divins l'tins, s'esteut brâmint mî. Li djonesse avève di respect po les ancyins.

CLAUDINE : Çoulà, vos polez l'dire Victor, cwand Maturin leus dit ine sacwè et dihet li contrâve, i n'ont minme pus di respect po li mèsse di scole et les pûnicions vos alez'm dire, éh bin çoulà, i n's'ènnè foute. I n'a pus di respect Victor, i n'a pus.

GRUZALE : Portant on mèsse di s'cole, ça si respecte

CLAUDINE : Si tins là est évoye. Asteur, il deut si mette a minme lèwè qui les djônes et saveur les comprindes, les êdi..... s'est çou qu'on dit as réyunion pédagogique.

GRUZALE : Réyunion pédal-logique, cwè èsse d'on çoulà ?

CLAUDINE : C'est là qu'on apprend às profs kimint si compwerter avou les scolis , saveur els y djâser pâhulmint et surtot kimint djâser avou les parints.

GRUZALE : Et kimint si disfinde po nin aveur ine pèteye al g....

CLAUDINE : Par moumint, les parints sont pus gnerveûs qui leus êfants. Asteur cwand i font ine biestreye, s'est todis li mèsse qui n'est prind po si gråde.

- GRUZALE : Qui volez'v , i fât'v bin v'dire qui li monde candje et i fât viker avou. D'ine ote costé, li métôde dès studes ont complètemint cådji. Li façon des profs po diner leus leçons ont candji. Dj'el veus bin avou li p'tit di'm vwèzinne.
- CLAUDINE : Vinez' retchi vosse vélin so mi ome !
- GRUZALE : Nona Claudine, si n'est nin çou qui vos pinsez. Nosse métôde di math et li métôde d'asteur, sont complètemint différintes
- CLAUDINE : Vos djâsez vormint po fé dè vint. Onk pus onk sèrè todis deus !
- GRUZALE : Mins, cwand vos veyez « les consinus » et « les sinus », ont a vormint inveye dè prinde « la tangente »
- CLAUDINE : Là divins, i'n fât rin mi d'mander. Di tins in tins, dji'm sogne les sinus, cwand dj'a hapé on freûd mins po l'restant....
- GRUZALE : Veyez'v qui màgré qui vos estez li feume d'on prof, vos n'estez nin pus crâs qui mi.
- CLAUDINE : Ça n' vout rin dire
- GRUZALE : Et a pwerpos, vosse feye, kimint va-t-ele ?
- CLAUDINE : Mi feye.... po l'moumint, i n'a pus rin a fé avou leye. Elle est tièstowe.....vos n'polez nin saveur
- GRUZALE : Ça tint di famille !
- CLAUDINE : Surmint nin di mi....avou mi, cwand vos avez rêzon, vos avez rêzon....Dji'm va nin cwèri margay po çoulà minme cwand vos avez twert, vos avez todis rêzon
- GRUZALE : Adon, cwand vosse ome dit qui vos avez twert, vos li diner rêzon
- CLAUDINE : Ah néni, avou lu, s'est ot'tchwè.
- GRUZALE : Comme dji pous comprinde, il est mèsse è scole et mèsse chal...podrî l'ôûh
- CLAUDINE : Houtez, si n'est nin pacequi, il est prof qui deus aveur todis rêzon
- GRUZALE : I n'a dè feye qu'on sé nin a qui on deus diner rêzon
- CLAUDINE : Vos avez rêzon ! Nos copinans dispoye on p'tit moumint mins, dji'n vis a nin dimander si vos volez eune pitite jate di café amélioré ?
- GRUZALE : Voltî, ot'tant pus qui dji n'a nin des comptes a rindre a personne.
- CLAUDINE : S'est çoulà qu'est bin cwand on est on vî djône ome, on est libe
- GRUZALE : Dji magne cwand dji vous, dji'm va dwermi cans dji vous et po l'restant, c'est cwand dji vous
- CLAUDINE : Et po magni, kimint fez'v ? Savez'v couh'ner ?
- GRUZALE : Surmint mî qui vos. Vos les feumes vos djâsé todis so les omesqui n'savet rin fé al couhène, qui magnet todis comme des pourcès....et bin, vos vos mettez li deût è l'ôûy
- CLAUDINE : Dji n'a mây dis çoulà et si dji n'aveus nin Petchale, dji'n sâreus kimint fé po apresté li sopé

GRUZALE : Vos n'savez nin couh'ner ?

CLAUDINE : Néni, dj'inme mi d'aler à restaurant....li couhène, si n'est nin fwert por mi

GRUZALE : Vos divriz sahî..dj'esteus comme vos divans mins asteur, dji trouve çoulà telemint amuzant qui dji'n sé pus m'ènnè passer

CLAUDINE : Ça toume bin insi ! Cwand Petchale sèrè è condjis, vos vinrez chal couh'ner

GRUZALE : Dji'v s'apindrè et vos verrez, qui s'est pleyhant.

CLAUDINE : Nos verrans çoulà pus târd. Po l'moumint,dji'n so nin co prête

GRUZALE : Si n'est nin pus malâheye qui les maths

CLAUDINE : Çoulà, dji'n'èl pinse nin....i n'a todis des problèmes di tins di cûhédje, des mèzeûres a respecter.....

GRUZALE : Bon, asteur, dji'v laîs avou Petchale. Tot-rade Claudine....

CLAUDINE : Vinez cwand vos volez, dj'inme bin dè copiner avou vos

GRUZALE : Et mi ossi. Dji'n deus nin acht'ter li gazette avou vos, on kinohe todis les dièrines novêles
Sorteye pwète dè djârdin

SINNE II

CLAUDINE – PETCHALE – MATURIN

Maturin rinteure dè scole

MATURIN : Bondjou mi binameye !

CLAUDINE : Bondjou mi amour,vos avez ine drôle di tièsse !

MATURIN : Néni, on po nâhi

CLAUDINE : Deûr djourneye ?

MATURIN : Mâ l'tièsse avou tot les éfants qui bréyèt po rin

CLAUDINE : Viner chal, mi binamé....dji'm va aler cwèri ine p'tite jate di café

MATURIN : Nona ! dj'a co brâmint d'ovrédje, fé les corècsions et apresté les divwers po dimin

CLAUDINE : Vos ovrez vormint come ine esclâve

MATURIN : Et d'pus dimin, i n'a réyunion des parints....dji'm va co étinde des bêles

CLAUDINE : Vos n'estez nin dimin, vos estez ouy.....mettez'v è vosse divan

MATURIN : Po médwermi.... si n'est nin l'moumint (*a s'moumint là, on étind tchanté Petchale*) Oh néni, nin leye....

CLAUDINE : Vos n'sâriz nin dwermi avou ine vwè pareye (tot breyant) Petchale, teyhiz'v !

PETCHALE : (*tot sortant dèl couhène*) Madame m'a houki ?

CLAUDINE : Arester di tchantée, po l' grâce di Dju

PETCHALE : Mins madame, cwand on tchante , c'est qui l'veye est bêle et qu'on est di bonne oumeûr

MATURIN : Bonne oumeûr, tint mî vâ por vos

PETCHALE : Oh moncheû, vos fé ine drôle di tièsse

- CLAUDINE : Si n'est nin vos qui d'vez supwerter des bwègnes vès qui font di l'arèdje tote li djourneye
- PETCHALE : Vos savez, madame, dji deus supwerté ot'tchwè !
- MATURIN : Qui volez 'v dire por là ?
- PETCHALE : On veut bin qui si n'est nin madame ou vos moncheû, qu'alez fé les comichons, ratinde des eures, si fé rôter so les pîs
- MATURIN : Avou vosse badjawe, çoulà m'éwareu qui vos vos leyi rôter so les pîs
- PETCHALE : Riez si vos volez mins, vos n'savez nin li sofrance qui dji deus viker
- CLAUDINE : Dji'v comprend, aler abèye è pâye mi feye
- PETCHALE : Dji'm va mette çoulà è frigo
- MATURIN : C'est ça et ni tchanter nin.
- PETCHALE : Si n'est nin di'm fâte moncheû. A fwèce dè r'louki « Star Academy », « A la recherche de la nouvelle star » et tos li restant et d'pus qu'on vint dè sorti à cinéma li film « Podium » volà qu'asteur, dj'im prind po ine Clodette.
- CLAUDINE : Ureûs'mint qui nosse feye n'est nin comme vos....on ni l'étind mày
- PETCHALE : Dandjreus çoulà, qu'a cwand on n'intind nin l'éfant, s'est qui fet ine frâgne
- CLAUDINE : Ele studie leye..... ele ni tchante nin
- PETCHALE : Dihez pus vite qu'ele gruzine di tins in tins
- CLAUDINE : Ele ni fet nin ploure si vos volez
- PETCHALE : Bon ça va, dji'm va divins mes casseroles (*inteure divins li couchène*)
- CLAUDINE : Po fini, ele va nos monter so l' tièsse
- MATURIN : S'est si timpéranmint qu'est comme çoulà mins, ele n'est nin méchante
- PETCHALE : (*tot sortant dèl couchène*) mande escuse moncheû mins, vos n'avez nin ine vîl gazette ad'ler vos
- MATURIN : Oh sya, si çoulà pou vi fé plêzir
- CLAUDINE : Priner l'cisse d'ahir
- MATURIN : Qu'alez'v fé avou çoulà ?
- PETCHALE : S'est po taper les pèlotes des cromptires
- CLAUDINE : Vos d'vez taper les pèlotes divins on p'tit setch, ni rouvihez nin qui fât recycler
- PETCHALE : Recycler, recycler, totes carabistouilles çoulà. Li natûre a des bonnes spales po les politikes, i 'n savet pus cwè inventer po haper les çanses às djins
- MATURIN : Vos d'vriz prinde asteume. Nos èfants n'arans nin ine bêle veye pus târd. Li natûre sèré rimplie di salopèreyes, l'éwe sèrè...
- PETCHALE : Dé tins di vos parints, n'aveut-i tot çoulà ?
- MATURIN : Néni, dji'm sovint qui m' papa aveut on tas d'ansène é fond dè djârdin

CLAUDINE : Di l'ansène... beurk

MATURIN : I n'aveut rin di pus naturel po mette so l'djârdin et avou çoulà ont n'aveus des fruts bin rodje, bin fris

PETCHALE : Awè moncheû mins asteure vos divez payî po tot minme po on tas d'ansène

CLAUDINE : Vos rouvihez qu'i fât des çances po etrédi li natûre

PETCHALE : Et l'potche dès politikes avou. Di tote façon, s'est vos qu'estez énocinne

CLAUDINE : Petchale, dji'n vi permette nin

PETCHALE : Cwand vos alez amon li cwèfeur, vos d'vez l'payi

CLAUDINE : Bin awè, puiski m'a cwèfé

PETCHALE : Et bin mi comme vos, nos payans po poluer et nin po les arlakes qui nos gouvèrnet

CLAUDINE : Petchale, dji'n vis comprind nin !

MATURIN : Mi bin !

CLAUDINE : Tint, vos div'nez pus sûti d'on cô vos ?

PETCHALE : Bon, asteure, dinez'm cwand minme vosse gazette, awè où néni ?

MATURIN : Dinez'l abeye Claudine, dinez'l

PETCHALE : Il èsteut tins, dji n'a nin qui çoulà al min

CLAUDINE : Donc, vos comprinez vosse chervante

MATURIN : Oh awè et ele n'a nin twert cwand on y tuze bin

CLAUDINE : Dji sins qui dji'm va apici on mâ di tièsse

MATURIN : Fât mi çoulà qui di riponde li plafond

CLAUDINE : Kimint çoulà ?

MATURIN : Bin awè, s'est vosse escuse cwand dji vous on po di tinrûlisté al nute....è lèt

CLAUDINE : Oh vos, teyiz'v (*inteure al tchambe*)

MATURIN : Afîn, on po di pâhul'té. Kiminçans les corecsions di nos scolis qu'a dj'a les pinses qui dji'm va cop rire avou mi kestionère qui dj'a diner. Veyans on po....le colt de l'utéruste se trouve en France...(kimince a rire) sacré Ewaré, i pwète bin si nom....veyans li restant.... Le principe d'Argimède s'est....le téléphone sonne quand on est dans son bain... cis-là, il a li mot po rire....aler zéro...dji'm diminde çou qui dj'a fès à Bon Dju po aveur des scolis ossi bièsse qui çoulà.

PETCHALE : (*tot sortant dèl couchène*) Moncheû, mam'zelle magne-t-elle avou nos ôtes ?

MATURIN : Bin awè, comme tot les djous

PETCHALE : I n'a des djous ou ele deus studi amon si camaråde Nicole

MATURIN : Nicole, dji'n kinohe nin eune Nicole ?

PETCHALE : Bin sya, li p'tite grosse avou ses bériques comme des rows di vélo

MATURIN : Ah awè, Nicole Luskette...brâve djone feye, fwert sutie, todis po êdi les ôtes

PETCHALE : Et béguène comme tot

MATURIN : Si n'est nin pacequi ele n'a nin on galand qui s'est eune béguène et vos rouvriez qu'ele dimane avou si mame

PETCHALE : Oh awè, dj'aveu rouvi qui si papa èsteû mwert in'a kèkes anneyes

MATURIN : Aler abeye è vosse couhène, Poline va riv'ni sins târdji et si ele deus studi amon Nicole

PETCHALE : Et qui l'soper n'est nin pret, ele va grognê comme si mame

MATURIN : Amon leye s'est di néssance (*Petchale énné va tot tchantant*) Petchale, teyhiz'v

SINNE III

MATURIN – POLINE

Poline inteure et tape si sac di scole so l'divan. Elle est di mâle oumeur

MATURIN : Avez'v co pierdou vosse qwinzène ?

POLINE : « Abat les profs ! »

MATURIN : Bon, dj'a compris, ça n'a nin stu è scole

POLINE : Si n'est nin pacequi dji so l'feye d'on prof qui dji so pus sutie qui n' ôte

MATURIN : Qui s'a-t-i passé ?

POLINE : Rin, i n'a rin

MATURIN : Adon, fé ine ôte tièsse qui çoulà

POLINE : Dji fé l'tièsse qui dji vous

MATURIN : Eco des méhins avou vos lèçons ou vos profs ?

POLINE : Les deus

MATURIN : Racontez'm on po m'feye, dji so là po vos édi

POLINE : Bin volà, vos kinohez bin Achten, prof di siyince

MATURIN : Dj'èl kinohe fwert bin.

POLINE : Bin, dji'n comprind rin à ses lèçons

MATURIN : Awè a câse di si tchivè so linwe

POLINE : Si n'est nin çoulà mins, dji mahe tot. Les fémurs, les cubitus, les pyrénées

MATURIN : Les péronnés

POLINE : Çoulà ou ot'tchwè. Bref, dji n'inme nin li lèçon di siyince

MATURIN : I fât fé avou, vos n'avez nin l'tchuze

POLINE : Bin si dji dobe, dji prindrès on cour ou ont djâse nin di rectum, di caccum

MATURIN : Et vos prindrez cwè ? On rhum !

POLINE : Li tchant.

MATURIN : Li cwè ?

POLINE : Awè, vos avez bin étindou, dji'm va aprinde li tchant

- MATURIN : Et bin, vos irez lon avou çoulà. I-n'a des ôtes mêstis pus sérieûs
- POLINE : Pacequi por vos, tchanter n'est nin sérieûs.
- MATURIN : Dji vous bin qui po l'moumint vos avez ine mâle passe mins, tot çoulà va s'arindji. Dji'm va djâser a m' colègue et fât qu'i pête ou qu'i heye
- POLINE : Nin mézâhe ! Cwand l'ânneye sèrè finie, dji m'inscrirès divins eune scole di tchant
- MATURIN : Vos rouvihez qui po tchanter, i fât aprinde li solfège, li diction et tot li rèsse
- POLINE : Dji'm m'ennè foute. Dji fèrès tot po sorti foû dèl siyince
- MATURIN : Et vos d'vrez ossi studi l'istwère dèl musique
- POLINE : Istwère dèl musique, des compositeurs, li solfège mins, n'importe cwè po vaner foû di'm scole
- MATURIN : Décidémint, vos estez vormint comme vosse mame.... cwand ti n'l'a nin al tièsse, ti n'l'a nin à cou
- POLINE : Et vos papa, vos n'estez nin insi ?
- MATURIN : Sya mins, avou vosse mame on cådje vite d'ideye. Asteur, vinez on po ad'ler mi, dj'a ine sacwè a vis mostrer (*tot alant divins li bufet*)
- POLINE : Ine sacwè ?
- MATURIN : (*prind on album photo*) R'louki on po, vos aviz cwate ans et s'esteut al fièste di vosse scole prîmêre.
- POLINE : Awè, et qui n'a -t-i avou çoulà ?
- MATURIN : R'louki di pus près
- POLINE : Dji'n veus rin.
- MATURIN : Avez'v rouvi qui cwand vos aviz tchanter so l'sinne, vos aviz avou telemint sogne qui vos aviz pihî è vosse pitite robe
- POLINE : Mokez'v di mi. Vos volez m'espetchi di tchanter mins, dji'n rivinres nin so mi parole
- MATURIN : Çoulà dj'el sé bin

SINNE IV

MATURIN – POLINE – CLAUDINE

(*Claudine sort dèl tchambe*)

- CLAUDINE : Qui vos polez'v braire cwand vos djâsez. Vos n'avez nin des sintimints po les cis qu'on mâ leus tièsse
- MATURIN : Vos n'avez co rin étindou
- CLAUDINE : Pocwè, Petchale rattake co a tchanté ?
- POLINE : Nona mame, s'est mi asteur qui va prinde des lèçons di tchant
- CLAUDINE : Vos r'louki trop li TV

POLINE : Li TV n'a rin a veyî l'a divins

MATURIN : C'est li prof di siyince

CLAUDINE : Pocwè, i tchante avou cis-là ?

MATURIN : Mins néni, i n'a qui vosse feye n'inme pus les studes

CLAUDINE : Vos n'inmez pus les studes....et bin aler ovrer al couhène

POLINE : Dji'n vous nin fé dèl restauration

CLAUDINE : Avou Petchale, vos ârez on po prof di tchant et di couhène. El spiye les oreyes âs djins dè matin al nute. Dji li a dèdja dis d'aler tchanter al l'oûh. Les vwèzins pins'reus qu'on est étrin dè mârtrizier on tchet

POLINE : Dji trouve qui Petchale a st'ine bêle vwè et on bê visèdje, a si d'mandé kimint elle est div'nuwe feume d'ovrèdje.

MATURIN : Elle a mutwè nin avou d'èl tchance divins s' veye. On n'èl kinohe nin telemint qui çoulà

CLAUDINE : Portant s'est vos qui l'avez égardjî, i n'a qwinze ans dit-chal

MATURIN : On kinohe mây ine djin....minme si on n'a fet li grand nouk avou

CLAUDINE : Adon, vos volez dire qui n'vos mi kinohez nin ?

MATURIN : I n'a des djous ou vos estez nin comme ine ôte

POLINE : Nin éwarant, nos n'estans nin comme vos.... les omes

MATURIN : Po çoula dji'v creus

CLAUDINE : Dihez, m'feye kimint alez'v payî vos studes ?

POLINE : Dji compte sor vos mame et vos ossi papa

CLAUDINE : Pacequi po pinsez qui dji'm va taper mes çances po les finièsses po des biestreyes comme çoulà ?

POLINE : Pocwè nin, vos tapez bin vos çances po ot'tchwet

CLAUDINE : Çoulà ni vi r'louke nin

POLINE : Fât mi les warder po payî vos procès

MATURIN : Ine feume a volant...

CLAUDINE : Oh vos, clohez vosse bètch

POLINE : Dj'ires ovrer après li scole.

CLAUDINE : Vos.... ovrî, téhiz'v, vos ni savez rin fé di vos dîh deûts

POLINE : Dji'v rissonle mame

CLAUDINE : Mâssi p'tite.....

MATURIN : Bon, assez vos deus, dji'n vous pus vos étinde. Vos gueûyi co pus qui Petchale cwand ele tchante

CLAUDINE : Tint à pwerpos, wice ès-st-ele ?

MATURIN : Ele nète ses cromptires . Volà ine sacwè qui vos n'i savez nin co fé

CLAUDINE : Rimettez vosse narène divins vos papis et téhiz'v. Dji'm va on po haper l'êr

MATURIN : Haper l'êr et copiner, i n'a qui çoulà qui vos savez fé (*Claudine sorteye pwète principâl tote mâle*)

SINNE V

CLAUDINE – MATURIN

MATURIN : Houtez, dji vous bin vos édî mins, n'èl dihez nin a vosse mame.

POLINE : Dji saveus qui dji polève compter sor vos, mi p'tit papa. Dji'n fès nin çoulà po fé arédjî li famille mins s'est st'on projet qui m'tint a cour et dj'inme li musique

MATURIN : Dji'v comprind mi feye . A pàrt nos ôtes, in'avez'v djâsez a ine ôte djin ?

POLINE : A mi camaråde Djilbert

MATURIN : Djilbert, dj'èl kinohe cis-là ?

POLINE : Bin awè papa, il est divins vosse classe....Djilbert Robocof

MATURIN : Li vârlet qui provint dè Russie

POLINE : Awè, li cis qui vos d'hez totdis qu'il a on freud caractère

MATURIN : Et qui n'è pinse-t-i ?

POLINE : I m'a dit qui dji d'veus sûre mi cour et mi pinseye. I falève mi viker avou des rimwerts qui des rigrets et i m'a minme proposé si synthétiseur.

MATURIN : Et s'est lu qui vinrès vos d'ner les lèçons di tchant.....dji comprind

POLINE : Nona papa, si n'est çou qui vos pinsez....Djilbert est tot simplemint on camaråde...n'alez nin tusez ot'tchwet

MATURIN : Pocwè li tchant, dji'n vis a mây étindou tchanter chal

POLINE : Tos les sem'dis, dji'm va tchanté à « Djane canâris » et là, i n'a on karaokè. Volà pocwè asteur dji vous tchanter.

MATURIN : Ureus'mint qui n'vos n'avez nin stu à Crazy Horse. Veyez'v çoulà, pitite toursiveuse qui vos estez. Adon, vos aviz dédjà çoulà al tièsse

POLINE : A fwèce di r'louki li « Star Academy », « A la recherche de la nouvelle star »on est assétchi par tot çoulà

MATURIN : Et chal vos vikez è « Loft »

POLINE : (*tot riant*) Mi papa, qui dji'v inme bin.

MATURIN : Aler asteure, feye d'énocint

POLINE : Awè papa (*va avé si tchambe*)

MATURIN : Avou tot çoulà, dji rouvihe mes corècsions. Li djônesse, çou qu'ele pout-èsse énocinne. Dji'm dimande divins kèles istwère dj'a co mettou mi grin di sé.

SINNE VI

MATURIN – PETCHALE

PETCHALE : (*tot sortant dèl couhène to tchantant*) Hi donc, I fet bin pàhule chal !

MATURIN : Pàhule...vos, awè, mins dispoye qui vos estez rintrée, li pàhulté est évoye

PETCHALE : Nin di'm fâte si dji so todis di bonne oumeur

MATURIN : Vos avez rêzon savez Petchale, ureus'mint qui'n vos n'estez nin comme madame

PETCHALE : Awè madame ni r'louke nin tot les djous si boteroûle

MATURIN : Vos polez l'dire ! Asseyiz'v on moumint ni d'manez nin so vos djambes

PETCHALE : Et si madame arriv ?

MATURIN : Elle arriv....leyî on po madame so l'costé. Volez'v ine sacwè a beure ?

PETCHALE : Si vos m'èl diner avou bon cour

MATURIN : Avou bon cour ! Dihez Petchale, si vos aviz ine bâcèle qui voreut si lancer divins li tchanson, qui li direz'v ?

PETCHALE : Dé prindre asteume

MATURIN : Oh, oh et pocwè ?

PETCHALE : S'est on dôminne di rèkins et creyez'm, dji sé di çou qui dji dis. Cwand dji leye tot çou qu'on raconte divins les rivuwes des stars....dj'apice freud divins les rins.

MATURIN : Dihez'm plus, dji'v hoûte

PETCHALE : Dji n'âres mây li tins di'v raconter tot . Dihez bin a vosse feye dé prindre asteume et di nin creûre tot les bês djodjos qui li f'rans les bês ouys.

MATURIN : C'est çoulà qui m'fet sogne. Poline creus tot l'monde,elle est on po bouale so les bwerts

PETCHALE : Vos savez moncheû, cwand on a ine sacwè qui vi tint a cour, on est pret a creure totes les biestreyes po y arriver

MATURIN : Tiner, volà vosse verre ! Petchale, dj'a dandji di vos.

PETCHALE : Dandji di mi...mins tot le l'monde a mèzâhe di Petchale chal

MATURIN : Dj'inm'reus qui vos esplikiz à m'feye les dandjis dè showbuisness..

PETCHALE : Dji'm va sahî....ça n'va nin èsse fwert âhaye.....Poline est tièstowe....comme madame

MATURIN : Fé vosse possib si'v plet, dj'a sogne po leye....on ni sé mây so qui ele pout rescontré

PETCHALE : D'acwerd mins, si ele vout tchanter, on ni sâreut aler disconte ses ideyes

(*a si moumint là rinteure Claudine*)

SINNE VII

CLAUDINE – PETCHALE – MATURIN

CLAUDINE : Et bin, on si pàye dè bon tins et di pus, vos buvez avou mi ome

MATURIN : C'est mi qui l'a invité et nos estiz étrin dè djâsé di Poline

CLAUDINE : Poline, Poline, elle âret mî fet dè dimaner divins les rôses

PETCHALE : Oh madame, vos n'savez nin li tchance qui vos avez d'aveur ine djône feye comme leye

CLAUDINE : Ine tchance dihez'v....et bin si l'volezdji'v z'el donne di bon cour

MATURIN : Qu'avez'v co a cou ?

CLAUDINE : Rin !

PETCHALE : (*tot bas a Maturin*) Veyhez'v, dji'v z'el dizet, ele n'a nin co r'louki si boteroûle

CLAUDINE : Nin mézâhe di basse mèsse, si vos ine saqwè a dire, dihez'l

PETCHALE : Dji dimandez'v si i volez'v dèl sope as porès

CLAUDINE : Porès ou ognons, couh'ner comme vos volez

PETCHALE : Si n' sèreut qui mi, dji freus in ôû

MATURIN : Ça iret comme çoulà Petchale, aler abeye è vosse couhène aprester on bon petit plat comme d'âbitude

PETCHALE : (*avou on bê sourire*) Merci moncheû

CLAUDINE : On pins'reut qui vos estez si galand

MATURIN : Eco ine ôte asteur....dji'v va z'èl dire, i n'a des djous wice qui vos estez bièsse et mètchante

CLAUDINE : Bièsse mi...mètchante...mi, s'est qui nos allans veur. Prumîremint, vosse feye irès è scole wice qui dji li dices. Deuzémemint, ele fret les studes qui dji li dices et.....

MATURIN : Et treuzémemint vos n'avez rin è vosse tièsse. Si vos alez disconte les ideyes d'a Poline, ele sèreut capâble de bizer évoye et ça sèret ot'tchwet

CLAUDINE : I n'âret ine boke dèmon a norrí

MATURIN : Claudine, savez cwè.....alez'v fé arèdji (*sorteye pwète djârdin*)

CLAUDINE : Awè, alez'v calmer vos niers.

SINNE VIII

CLAUDINE – POLINE - PETCHALE

Poline sorteye foû di s'tchambe

POLINE : Vos estez là mame et papa, wice èsse-t-i ?

CLAUDINE : Evoye si calmer è djârdin

POLINE : Ah bon, vos vos avez co cwèri displi ?

CLAUDINE : Nos.....néni....vos vos gourez

POLINE : Portant i n'a cègne minutes, s'esteut l'arèdje chal

CLAUDINE : Néni ! simplemint ine pitite margaye

POLINE : Ine pitite.....ureus'mint qui si n'est nin ine grande

CLAUDINE : Occupez'v di vos affères, vos estez trop djône po comprendre

POLINE : Si dji so trop djône a 23 ans po sèpi quèl adje fât-i aveur po comprendre les vîls ?

CLAUDINE : Dji m'a leyi on po epwerté tot-rade.Houtez mi feye, èsse bin rezonâble dè voleur tchanter ?

POLINE : A néni, on n'va nin co riv'ni so çoulà

CLAUDINE : Vos ni volez nin èsse Top modèle ?

POLINE : Cwè.... Top modèle ? Vos vinez retchi vosse vélin so li tchant et là wice qu'on montre si cou, vos vodriz qui dj'èl fasse

CLAUDINE : Vos avez pus d'atotes po çoulà qui po tchanter. Seyez on po rezonâble mi feye

POLINE : Vos l'estez vos...rezonâble ?

CLAUDINE : Dji'n vous qui vosse bin.

POLINE : Mins çou qui vos rouvihez, s'est qu'in' fât nin aveur ine bêle paire di nènès et on pitit cou po tchanter. Li tchant vint des boyès, dèl gorje

CLAUDINE : Et vos tchantez comme ine vîle casserole

POLINE : Merci mame ! Dj'inme mî tchanter comme ine vile casserole qui dèl rissonler

CLAUDINE : Qui volez'v dire por là ?

POLINE : Qui n'a des feumes d'on certins adje qui s' pinse co comme ine djône...dji'n dézigne personne, suvez mi r'gård

CLAUDINE : Merci po l'vile, portant dj'a co des bês rêsses

POLINE : Et nos estans révoye po ine dispute di tot les djâle. Mame, leyez'm viker mi vèye, s'est tot çou qui dji'v dimande.

CLAUDINE : Viker comme vos volez, viker comme ine arlake, mins ni vinez nin tchouler divins mes cottes cwand vos ârez des méhins

POLINE : Vos polez compter so mi (*Petchale sorteye foû dèl couhène*)

CLAUDINE : Attincion, vo chal l'espiyon di l'impèreûr

PETCHALE : Dj'inme mî d'èsse espiyon qui dictateûr

POLINE : Teyhiz'v Petchale, çoulà va co mà tourné

CLAUDINE : Awè, mi feye a rêzon (*inteure al tchambe*)

POLINE : Fât l'escusez savez Petchale, s'est on po a cåse di mi

PETCHALE A cåse di vos ou di n'ôte, elle est todis comme çoulà. Vosse papa m'a st'appri çou qui si passez'v.

POLINE : Et qu'ènnè pinsez'v ?

PETCHALE : Comme on dit, I n'a a beur et a magni. A vosse plèce, dji wardreus todis on po mes studes so l'costé et tchanter comme deuzinme amûs'mint

POLINE : Si n'est nin on amûs'mint, dji vous ène fè mi càrire et di tote façon, à conservatwère, i n'a des studes comme ôte pàrt

PETCHALE : Comme çoulà, dji so d'acwerd avou vos et creyez'm qui li dominne di spectâke, i n'a brâmint des profiteûs...des rèkins comme ont dit

POLINE : Mins qui deus-dje fé ?

PETCHALE : Houtez, por vos, dji'n so qu'ine feume d'ovrèdje mins, leyiz'm div'ni vosse manadjère et pinsez qui tot irès bin

POLINE : Dji'n sé pus çou qui dji deus fé

PETCHALE : Feyez'm confiyance, dji sé çou qui dji fès

POLINE : Bon mins, po li manètje chal.....

PETCHALE : Po çoulà ossi, leyez'm fé

POLINE : Bon, si s'est vos qu'ele dit mins, nin on mot a m'mame

PETCHALE : Surtot nin a leye ou adon ça sèret co li margaye

POLINE : Et mi papa ?

PETCHALE : Vosse papa est on brâve ome, dji creus qu'on pous li fé confiyance.

SINNE IX

POLINE – MATURIN –PETCHALE

MATURIN : (*inteur po l'pwète djârdin*) Volà li commando « La chance aux chansons »

PETCHALE : Moncheû, dji vins dè djâser avou vosse feye et si nos tinans nosse lèwe, nos arrivrans mutwè a ine sacwè

POLINE : Kimint çoulà mutwè ?

PETCHALE : Poline, i fât v'dire qui n'a rin di gâgnî divins li spectâke...tot pous arriver, ossi bin li bin qui li mâ. Vos d'vez aveur li tièsse so les spales et todis vos dire qui vos n'estez ine vedette.

POLINE : Avou bêcop dè corèdje, dji arrivrès....

MATURIN : Et bin mi feye, dji'v sohète ine bonne m....et vos n'alez d'veûr ène aveur dè corèdje. Et voose mame, ele sèret chal cwand vos f'rez vos répéticions...ele va co mette des batons divins vos rows

PETCHALE : Dj'a tuzé à çoulà

MATURIN : Vinant di vos, on pous s'atinde à tot

PETCHALE : Tactique moncheû, Tactique

POLINE : Dihez Petchale, qu'alez'v fé

PETCHALE : Vinez ad'lé mi, dji'm va vis espliqué

FIN PRUMI AKE

AKE II

SINNE I

DJILBERT – POLINE

Intret tot les deus po l'pwète principâl avou on synthétiseur

POLINE : Tint, mette lu là ! Dji'n comprind nin kimint ti pous comprinde tot . Ti n'es nin dit-chal et ti oûveure mî qui mi è scole

DJILBERT : Mi nin pus, dji'n comprind nin. Dj'a comme l'imprèssion qui tot çou qui les profs mi dihet, dji l'a dédjà étindou

POLINE : Dji voreus èsse comme twè. Dit tote façon, divins po di tins, dji'n sères pu là

DJILBERT : Ti vas pârti ?

POLINE : Néni , dji'm va fé des studes di tchant

DJILBERT : Ti va tchanter ?

POLINE : Pocwè nin, t'as l'ère tot éwaré

DJILBERT : A chaskonk ses ideyes. Ti va tchanter cwè pus târd, l'amour, li comique, li rock

POLINE : Mes tchansons, tot simplèmint

DJILBERT : Pacequi ti s'cris des tchansons

POLINE : I n'a dédjà on p'tit moumint. Dispoye qui dji veus les émissions so l'tv, qui dji houte li radio, dji vous vormint tanter li tchance

DJILBERT : Houte Poline, dji sé qui por twè dji'n so qu'on camaråde mins, dj'inm'reus nin qui t'arriv ine sacwè

POLINE : Ti'n va nin ti mette comme mi mame

DJILBERT : Tint a pwerpos, wice è-st-ele ?

POLINE : Lon fwert lon

DJILBERT : Ele n'est nin mwète ?

POLINE: Néni énnocint. Mi papa a stu so Internet et là, il a trové on site qui propozéve on séminère di treus saminnes po aprindre a couh'ner. Adon, comme mi mame ni sé rin fé, sâf, grogni, mi papa l'a inscrit to évoyiant on mail. Dji'n ti di nin li djôye cwand il li a fet creure qui l'inmez'v mî li fé plêzir avou ses çanses por leye qui di m payî des cours di tchant, ele n'a nin tchicté et elle è-st-évoye so l'cop.

DJILBERT : Décidémint, t'as ine drôle di mame

POLINE : Asteur, dj'a li tchamp libe.

DJILBERT : Awè, t'as li tchamp po l'tchant .Poline, dji deus ti dire ine sacwè

POLINE : Qu'i n'a-t-i ?

(a s'moumint là inteure Maturin)

SINNE II

MATURIN – POLINE – DJILBERT

MATURIN : Bondjou les amoureux, ça va ?

POLINE : Papa, dji'v z'a dédjà dit qui Djilbert n'esteus qu'on bon camaråde

MATURIN : On camaråde... s'est po çoulà qui vos estez todis essonle

DJILBERT : Vos savez moncheû, c'est grâce à Poline qui dj'a fès des efforts divins vosse linwe

MATURIN : (*tot r'loukant Poline*) Po on djone ome comme vos, i n'a des ôtes linwes a aprindre

POLINE : Afin papa, qu'avez'v ouy po èsse insi ?

MATURIN : Libe, dji so libe.....dji respire

DJILBERT : Ti papa âreut-i des méhins di respirâcion ?

POLINE : Dji'n sé nin, s'est bin li prumi cop qui dj'èl veus comme çoulà. Papa, ça n'va nin ?

MATURIN : Dji so ine ome ureus.....treus saminnes di liberté

DJILBERT : Là, dji'n comprind pus rin

MATURIN : Djilbert, li djou ou vos fré li grand nouk, n'èl fé nin avou on dictateur

POLINE : Papa ! mame, n'est nin çou qui vos d'hez

MATURIN : Pinsez'v...adon pocwè n'a-t-èl nin accepté qui vos sèhiz tchanteuse ?

POLINE : Ele polève diner si avis i m'sonle

MATURIN : Ele donne si avis so tot, minme so mes caleçons

DJILBERT : Et vos, vos ni diner suremint vosse avis so ses strings ?

POLINE : Djilbert, arresteye.

MATURIN : Leyiz' djâser si djône ome, il a rêzon. Et bin Djilbert, ele n'a nin des strings comme vos li d'hez, çoulà est po les djônes, hein Poline

POLINE : Papa !

MATURIN : Ele pwète des caleçons moltonés (kimince a rire)

POLINE : Papa !

MATURIN : Bin awè, elle a todis freud

DJILBERT : Et bin Poline, ti n'as nin li tins di t'anoyî chal

POLINE : Et i n'a des djous qui s'est co pé

DJILBERT : Bon, dji'v laîs a vos istwères. Si ti vous v'nê al swèreye dimin, dji t'attindrès à ut eure

POLINE : Nos verrans Djidji

MATURIN : Djidji, djidji Lamoroso. Bon dji'm va prindre di l'avance po londi (*inteure è buro*)

POLINE : Dji so vormint toumé divins in drôle di famille. (*inteure Petchale avou Pitabole*)

SINNE III

PETCHALE – POLINE – PITABOLE

PETCHALE : Intrer moncheû.

PITABOLE : Adon, vos mi d'hez qui s'est vosse feye qui vout apprinde li tchant

DJILBERT : T'es l' feye da Petchale ?

POLINE : Bin néni, dji ni comprind rin .Petchale, dji'n so nin vosse

PETCHALE : Téziz'v, fez'm confiyance. Poline, dji'v prézinte mèsse Pitabole, prof di tchant à l'Académy di musique di Lîdje

POLINE : Et volà nosse synthétiseur

PITABOLE : Beurk ! on synthétiseur, dj'âreus mî inmé on bon pyiano, afin, nos f'rans avou

DJILBERT : (*a Petchale*) Vos kinohez dè bê monde vos

PITABOLE : Et vos moncheû, qui estez'v ?

DJILBERT : Mi, dji'n so qu'on cop di vint . A pus târd Poline et studie bin (*sorteye pwète principâl*)

PITABOLE : Vosse mame m'a dit qui vos voliz apprinde li tchant.....s'est bin. Kinohez'v on po li solfèje ?

POLINE : On p'tit po : li clé di sol, di fa, les soupirs

PETCHALE : Mi feye voreut fé ine cårire di tchanteuse

PITABOLE : On ni divins nin tchanteuse d'on djou à l'ôte

POLINE : Oh mins vos savez, dj'a dédjâ studi on po li solfèje

PITABOLE : Nos verrans çoulà après. Po kimincer, dji deus v'dire qui dji vinrès treus cop par saminne et qui mes onorêres sèront dit 40 euro

PETCHALE : (*tot li stroukant*) Ti n'pines nin qui s'est on po di trop ?

PITABOLE : 30 mins, s'est mi dièrin mot

PETCHALE : Dj'inme mi çoulà

POLINE : Et dji kimince cwand ?

PITABOLE : Si nos estiz seûl, nos pôriz kiminci so l'cop

PETCHALE : Bon, dji'v laîs ovrer (*inteure al couhène*)

SINNE IV

PITABOLE – POLINE - MATURIN

PITABOLE : Bon, nos alans kiminci por les vocalises

POLINE : Bin moncheû

PITABOLE : Loumez'm « mèsse », dji'v épreye

POLINE : Bin mèsse. Qui deus-dje fé ?

PITABOLE : Vos alez mi d'ner po kiminci on « la »

POLINE : On verre d'èwe, di vin mins, dji n'a nin dè « la »

PITABOLE : Mon Dju, ça kimince bin. Tchantez'm « la » (*Poline kimince a tchanter*)

PITABOLE : Dji'n vi z'a nin dimander di tchanter so in'êr di Polka

POLINE : Fâreut saveur çou qui vos volez, vos m'avez dit di tchanter « la »

PITABOLE : Dj'a volou dire « tchanter li note « la » si n'est nin si malhâye di comprendre çoulà. Fez comme mi (kimince les vocalises)

POLINE : Falez'v li dire « la »

PITABOLE : Mon Dju, mes poves oreyes. Asteur vos alez tchanter « lolilo »

POLINE : Comme les tyroliens ?

PITABOLE : On po comme çoulà (*Poline kimince a tchanter*) Arresté, di grâce, arrêté

POLINE : Ça n'va nin mèsse ?

PITABOLE : Nona, on direut on tchet qu'on stronle. Vos devez haper l'êr et li taper foû di vos poumons et tinez'v dreute. Vos rissonlez a eune vîle feume

POLINE : Ah bon ! s'est on po comme li yoga. Dji deus prinde li posicion dè lotus

PITABOLE : Dji'm va mi mette à synthé et vos aler mi tchanter les gammes mins, tot fant des frâses comme çoulà : « dji deus tchanter comme on Dieu » si n'est nin l'cas po l'moumint.

POLINE : D'acwerd, dji'm va tchanter comme on Dieu.....

(*A si moumint , rinteure Maturin*)

MATURIN : Qui s'passe-t-i chal, on stronle i n'saqui ?

PITABOLE : Si tot l'monde vint mette si narène divins mi cour, nos n'arrivrans mây a ine sacwè

POLINE : Dj'apprend a tchanter papa. Dji'v prezinte mèsse Pitabole, mèsse, comme vos mins, di tchant

PITABOLE : Elle deût bramint ovrer si vwè. Vos estes li géniteur paternel di cisse djône feye ?

MATURIN : On mi l'a todis fet creure, et vos, vos estes li cis qui fez tchanter les coks ?

PITABOLE : Moncheû, si vos l'prinez insi, dji'm rissetche

POLINE : Néni mèsse, dimaner chal. Papa a todis on p'tit mot po rire

PITABOLE : Pitabole ni rèye mây, Pitabole donne ses cours sérieusemint

MATURIN : Bin dis çoulà ! Veyez'v mi feye, il est tot comme mi . Escusezm div' saveur dirindjî. Dji'm rissetche è m buro corèdji li divwers. Ni brèyez nin trop mi feye.

PITABOLE : On ni braîs nin avou Pitabole, on tchante li veje, li solo, li.....

MATURIN : Li plève (*inteure è buro*)

POLINE : Riprinant nosse leçon mèsse

PITABOLE : Bon, dji'm va djouwer on boquet classique, so çoulà, vos m'alez dire ine frâse

POLINE : Çou qui dji vous ?

PITABOLE : Vos l'fez comme vos l'sintez (*Poline kimince a tchanter . A s'moumint, Petchale sorteye foû dèl couhène*)

PETCHALE : Fez comme si dji'n esteus nin là. Continuwer.....

PITABOLE : Qwand dji so avou mi scoli, dji'n vous personne âtout di mi

PETCHALE : Et, oh, Pitabole, on po di calme

POLINE : I'm sonle qui vos vos kinohez bin po djâser insi

PETCHALE : (*tot si r'prinant*) Si dj'el kinohe....euh...néni....bon dji'v laîs a vosse tchant

PITABOLE : Nos alans leyî çoulà insi po l'moumint...si nos n'estiz nin todîs dirindji, nos poriz continuwer mins, chal, s'est mâlhâeye

POLINE : Portant, nos estiz bin so bonne voye

PITABOLE : Awè mins, i n'a brâmint des pirs. Dièrin p'tit consèy, po vosse vwè, prinez dèl lâme avou de citron. Çoulà est fwer bon. Dji'v laîs, dji rivinrès dimin

POLINE : Comme vos volez mèsse...a dimin insi (*Pitabole sorteye*)

PITABOLE : Et ni rouviez nin vos vocalises et surtot, tnez'v dreute

SINNE V

POLINE – MATURIN – PETCHALE

Maturin sorteye foû dè buro

MATURIN : Tint, dédjà fini les lèçons di torteûre ?

POLINE : Awè papa, mèsse Pitabole rivinret dimin

MATURIN : Quèl djoye disqu'à dimin, on étindret pus tchanter. Nos avans co dèl tchance qui vosse mame n'est nin chal

POLINE : Vos polez l'dire por nin aveur di ses novêles, s'est qu'ele s'amuse bin a couh'ner

MATURIN : Fât creûre ! Dit tote façon, on a nin cop étindou qui n'aveus li feu kèkes pârt (*Petchale sorteye foû dèl couhène*)

PETCHALE : Dédjà fini les cours ? S'esteut si bê çou qui vos tchantiz

MATURIN : Vos estez vite continne avou po di tchwè.

PETCHALE : S'esteut cwand minme mî qui tot les cis qui brèyet al radio

POLINE : Vos savez, i n'a on k'mincemint a tot divins li veye vos verrez qui dji arrivrès

MATURIN : Damatje qui vos n'veyez nin ot'tant volti por vos studes

POLINE : Cwand on n'inme ine sacwè, on l' fet avou bon cour. Bon, dj'm va on po mi rihapé

PETCHALE : Bin mam'zelle ! Vos riv'nez'v po l'sopé ?

POLINE : Sur qui awè Petchale (*Poline sorteye pwète djârdin*)

MATURIN : Bon asteur, rivinans a nos leçons, mes scolis n'ont nin li cour a tchanter

PETCHALE : Et mi, dji'm va rinetti mes mosses

SINNE VI
 PETCHALE – DJILBERT

On sonne al pwète

MATURIN : (*dè buro*) Petchale on sonne

PETCHALE : Awè...si n'est nin pachequi vosse feye tchante qui dji so sourdôde . Tint Djilbert, avez'v rouvi
 ine sacwè ?

DJILBERT : Nona Petchale, dj'esteus vinous veur si Poline avez'v fini ses lèçons

PETCHALE : I n'a on p'tit tins savez'v, elle è-st-évoye si rihapé.

DJILBERT : (*pèneus*) Bon !

PETCHALE : Vos avez bin ine drôle di tièsse, qu'avez'v ?

DJILBERT : Rin Petchale, dji n'a rin

PETCHALE : On direut on tchin qu'on a batou

DJILBERT : Dji'n sé nin kimint vos'l dire, s'est a pwerpos di Poline

PETCHALE : Poline, qu'a-t-ele co fet ?

DJILBERT : Rin, volà li problème, s'est mi.....

PETCHALE : Avez'v fet ine fragne ?

DJILBERT : Houtez Petchale, dji'v va dire ine sacwè mins n'èl raconter nin a tot l'monde

PETCHALE : Vos estes on espiyon russe (*rire*)

DJILBERT : Si cis n'esteut qui çoulà...dji so reud bleu sot di Poline

PETCHALE : Et bin, i vis a falou dè tins po retchi çoulà...vos estes amoureux di Poline...et adon

DJILBERT : Awè Petchale mins, dji'n a m'sô di todis passer po li bon camaråde.

PETCHALE : Vos n'avez mây sahi di li déclarer vosse flame ?

DJILBERT : Dji'n wèze, dji so timide

PETCHALE : On grand fwert galiârd comme vos, ine fwèce dèl nateure....vos timide

DJILBERT : On fistou. Petchale. Vos n'poriz nin m'dire kimint dji deus abwerder Poline....elle est si
 spitante

PETCHALE : Bin, po l'moumint, dji'n veus qu'ine sacwè, vos n'avez qu'a li scrire ine tchanson

DJILBERT : Mi s'crire ine tchanson, vos n'estez nin on po sotté . Vos pinsez qui dji so Frédéric François ?

PETCHALE : Vos mi dimander mi avis, dji' z' èl donne si n'est nin si mâlhâèye qui çoulà. Vos n'avez qu'a
 sur vosse cour, li dire des mots andoulex qui font vèyhî li veye è rose.

DJILBERT : S'est vos qui li d'hez, âheye çoulà.

PETCHALE : Il est vreye qu'asteur, i n'a pus qui des brus divins les tchansons qui des paroles. Vos brèyez,
 vos potchi, on direut des marticots.

DJILBERT : Dji poreus todis v'nis vos d'mander consej Petchale ?

PETCHALE : Si vos volez ! Mins, i fât aveur on po pus di feu, vos avez ine sacwè è pantalon, vos n'estez nin eune clicote. Tint, çoulà mi fet tuzer qui dji deus rinetti. Alez énocint, à l'ovrèdje et surtot, survez vosse cour

DJILBERT : Awè Petchale, dji'v houte. Tot-rade ! (*sorteye pwète principal*)

PETCHALE : A l'amour, çou qui ça pous fé tourner les tièsses

DJILBERT : (*riv'nant so ses pas*) Petchale, i n'a ot'tchwè...dji'n sé nin tchanter

PETCHALE : Vos ossi, decidémint, tot l'monde vous si mette a tchant. Si n'est rin, dji m'occupe di rèsse .

DJILBERT : Oh Petchale, dji'v inme

PETCHALE : et doucemint mon cadet, dji'n so nin vosse frumelle (*Djilbert sorteye*)

SINNE VII

PETCHALE – MATURIN – POLINE

PETCHALE : Si çoulà continuwe, dji'm va dimandé in' ôgmintâcion divins cist mohone

MATURIN : (*sortant dè buro*) Petchale, qui vos avez dèl tchance di nin èsse mèsse di scole

PETCHALE : Mutwè nin di scole mins, di tchant

MATURIN : A pwerpos, wice avez'v rescontré mèsse Pitabole ?

PETCHALE : Heu...s'est ine kinohance di'm djône tins. Il a pârticipé , in'a kèkès ânneyes, à concour Reine Elisabeth mins, il n'a nin gâgni

MATURIN : Çoulà arriv , on n'pout nin gâgni a tot cop

POLINE : (*inteure pwète djârdin*) Petchale, Papa, dji deus mette les botchis dobe

PETCHALE : Oh là, calmez'v mam'zelle, on direut qui vos avez veyou li djâle

POLINE : Nèni, dji vins d'apprendre qu'on alève fé les sélections po l'émission « Je chante pour vous »

MATURIN : Dji tchante por vos....çou qui n'fât nin oyî. Les énnocints qui participet à çoulà distchante vite savez mi feye.

POLINE : Mins papa, por mi, ça séret mi prumir espériynce dèl veye

PETCHALE : Awè mam'zelle mins, ni rouvihez nin qu'i n'a des espériynce qui font des mâs

POLINE : Qui l'arriv çou qui vous mins, leyez'm creure divins mi bonne steûle

MATURIN : Eune steûle a cowe. Qui vas's insi et wice divez'v vos inscrire ?

POLINE : Dji deus évoyî des photos et mi adresse a Plug-TL.

MATURN : Plug-TL, qu'èsse qui s'est don't çoulà ?

PETCHALE : S'est li radio des djônes sots

MATURIN : Ine radio di sots po ine sottte et bin...çoulà va bin essonle. Alez mi feye mins, ni vinez nin tchoulez ad'lé mi cwand vos ârez des mèhins

POLINE : Oh merci mi p'tit papa.

PETCHALE : Et mi, dji'm va sahî di contacter Pitabole po qui vint vis d'ner on po pus dè lèçons

MATURIN : Vreymint taper des çances évoye

POLINE : A pwerpos di çanse, polez'v m'ennè diner po les photos ?

MATURIN : Ça kimince, kibin volez'v ?

POLINE : 20 euro, çoulà iret

MATURIN : Dihez cwand vos serez ine vedette, vos mi rindrez mes çances

POLINE : Merci papa (sorteye pwète djârdin)

SINNE VIII

GRUZALE – MATURIN

PETCHALE : Volà ine bonne affère di fète, asteur dji'm va veyî mes mosses

MATURIN : Et mi, mes lives (*sonnereye pwète*) Petchale, l'ouh !

PETCHALE : Awè, dj'a étindou. Espérant qui si n'est nin li compositeur (*tot ovrant l'ouh*) A néni, c'est li vwèzin. Intrer Gruzale

GRUZALE : Dji'n vi dirindje nin ?

MATURIN : Néni vwèzin, kimint alez'v ?

GRUZALE : Mi bin !Dj'esteus vinous prindre des novêles di Claudine. S'amuse-t-ele bin à cour di couhène ?

MATURIN : I fât creure, volà kèkès djous qu'on l'a plus étindou, afin dji vous dire, qu'ele n'a nin téléphonée

GRUZALE : Dji l'aveus dis qui coh'ner s'esteus on plêzir et qu'on ni pinsez'v pus a ses méhins

MATURIN : A creûre qui s'est bêcop mî qui li Club Med

GRUZALE : Et mon tchir et di pus, on y aprind ine sacwè

MATURIN : Dji'm rafeye dè veur si dj'âres mî a magni

GRUZALE : Pocwè, vos n'inmez pus li couhène da Petchale ?

MATURIN : Sya, dji n'a rin a dire so ley, qui dè contrâve mins, po mi djoye, dji'm rafeye dèl veur à l'ovrèdje divins li couhène. Mi, po m'pârt dji privindres po kiminci les pompiers divant qu'èle n'attaque

GRUZALE : Qui vos estez metchant avou ley. Leyiz'l ine tchance.

MATURIN : Elle a avou totes les tchances mins, dji pinse pus vite qu'elle a des oûs dizos les brès. Dji sohète qui les p'tites vacances divins les casseroles li arans fet dè bin et qu'elle âret on po pus di sutisté.

GRUZALE : Si elle est comme çoulà, s'est di vosse fâte

MATURIN : Volà, s'est co d'im fâte, et pocwè donc ?

- GRUZALE : Si vos li aviz dit « néni » po ine chervante I n'a kèkès ânneyes, elle âret divou apprendre a fé tot ley minme. Vos l'avez trop poûri gâter
- MATURIN : Vos povez djâser vos...vos n'avez jamây stu a manètje.
- GRUZALE : Mutwè et s'est insi qui dj'a appris a fé di tot avou mes dîh deuts.
- MATURIN : Vos n'avez nin twert. Volez'v ine p'tite gotte.
- GRUZALE : Volti, dji'n va nin retchi so on bon p'tite verre. Et vosse feye, qui fet-ele po l'moumint ?
- MATURIN : Mi feye...po l'moumint...des photos
- GRUZALE : Des photos ! Elle a réussis si permis di vwètture ?
- MATURIN : Néni, elle vout passer si permis di tchanter. Mam'zelle vout si lancer divins li musique, elle vout div'ni li novêlê star
- GRUZALE : Qui li passe t-i èl tièsse à cisse-là ? Ele freut mî d'apprendre ses lèçons po l'avnis
- MATURIN : On veû bin qui vos n'avez nin des éfants
- GRUZALE : Fât èsse deus po fé çoulà

SINNE IX

LES MINMES PUS POLINE-PITABOLE

- POLINE : (*inteurê suvowe di Pitabole*) Intrez mèsse, vos estez fwert amistâvle d'aveur accepter dè riv'ni
- PITABOLE : Dji so là po escorédji les djônes tchanteuses, si n'est nin comme certains
- GRUZALE : (*tot bas à Maturin*) Qui èsse cis-là ? Il a ine drôle di tièsse
- MATURIN : Pitabole, mèsse Pitabole, prof di tchant di l'Académy di Musique di Lîdje
- PITABOLE : Dji sohète qui nos sèyans pâhule et qui tot les étrindjirs vane foû d'chal
- POLINE : Dji'm va fé li nècèssère. Papa, moncheû Gruzale, dji'v dimandrès di bin voleur vos rihètchi
- GRUZALE : Vos m'taper à l'oûh ?
- POLINE : Néni mins, li mèsse chal inme bin d'esse tot seûl
- GRUZALE : Tot seûl avou ine djône feye . Maturin, dji prindreus asteume, çoulà ode nin bon
- MATURIN : Qu'alez'v don tuzer là. Aler, sortir abeye, nos ridjâz'rans pus târd
- GRUZALE : Ça n'si pass'reut nin insi avou vosse feume
- MATURIN : Awè mins, ouy, s'est mi li chef chal. (*Gruzale sorteye mâva*)
- PITABOLE : Bon, dji'm va mette à l'ovrèdje.
- MATURIN : Attindez ine minute...volà, dj'a mettous mes bouchons po nin étinde li tchet miâw'ter (*inteurê è buro*)
- PITABOLE : Divant di kimincer, avez'v li formulaire di participation avou vos ?
- POLINE : Vol'là mèsse. Nos d'vans prezinter deûs tchansons...on a li tchûse

- PITABOLE : *(tot r'loukant li papî)* Dji veus...bon ! Attakans leyiz'v bin aler, distètchi on boton, prinez di l'êr et tinez'v dreute, dji'v l'a co dit tot-rade...avo asteur
- POLINE : Kimince a tchanter
- PITABOLE : I'm sonle qui vos avez dè mà avou vosse respirâcion. Vos d'vriz fé on po pus d'egzèrcices, on po pus di sport al plèce di d'maner divant poste TV
- POLINE : Dji'm va al picine treus djous par saminne et di pus, dji fès di judo
- PITABOLE : *(tot s'approtchant on po pus di Poline et passe ses mins so ses spales)* Lancer vosse vwè
- POLINE : Comme çoulà *(kimince a tchanter fwert)*
- PITABOLE : *(Leyant toumer ses mins so li pwètrine da Poline)* Tchouki vosse vwè, rèspirer *(a s'moumint là, Poline li fet eune prise di judo)*
- POLINE : Houter, vos estez chal po m'apprendre a tchanter nin po tripoter. Li prochin cop, vos vals'rez po li finièsse
- PITABOLE : Dji'v dimande escuse, mes mins ont glissî, ça pout arriver a n'importe qui, si n'est qu'on accidint
- POLINE : On accidint, mi mins ossi, s'est on accidint
- MATURIN : *(sortant dè buro)* Qui s'passe-t-i chal ? Vos tchantez ô vos djower a Bruce Lee ?
- PITABOLE : Nona, nos sahans di nos étinde so li manire di tchanter
- POLINE : Ine sacwè da mi mins moncheû volez' v fé ot'mint
- MATURIN : Poline, si on vos pâyè des leçons, i fât accepter çou qui li mèsse dit
- POLINE : Dji'n accepte ye nin tot di ome.
- PITABOLE : Nos avans avu on p'tit accidint...rin di grâve savez
- MATURIN : Al plèce di tchanter, danser on po, vos fréz mons di brut *(ritourne è buro)*
- PITABOLE : Dji'v dimande escuse, si n'est nin dit male part
- POLINE : Bon, leyans cist istwère so l'costé . Aprinez'm a danser ou afin si vos savez
- PITABOLE : Dji vous bin sahî. Donc, nos dihans qui vos inmez eune musique qui bôdje, i fât prinde eune musique qu'on a jamây oyou al radio ô al tv
- POLINE : Vos n'avez d'bone vos, po l'moumint, on étind dit tot
- PITABOLE : Awè, i fâreut s'crire on novê boket, on bazâre qui bague....i n'a kèkès ânneyes, dj'aveus sicri eune musique di tot les djâles *(kimince a djower so li synthétiseur)*
- POLINE : *(kimince a danser)* Nom Dihu Pitabole, ça bodje, dji n'a co mà y oyou çoulà divins les discothèques. Vos n'avez may proposer çoulà à des mohones d'éditions ?
- PITABOLE : Néni, dji wârdez'v çoulà po ine grande occâsion, asteur dji'v zel donne po mi fé pardonner di tot-rade. Alez djone feye.... ambiance *(à s'moumint là sorteye essonle Petchale et Maturin)*

MATURIN : Qui si passe-t-i chal ?

PETCHALE : S'est mî qu'a mèsse li dimègne. Si les curés poriz djower comme çoulà, i n'âreus pus di djins divins les églizes.

POLINE : Aler vinez danser, bodji vosse cou (*Maturin et Petchale kimincet a danser comme des sots*)

PITABOLE : Vèyèves Poline, avou çoulà et ine bonne vwè, vos poriz èsse divins les prumires

POLINE : Kimint çoulà poriz, dji sères divins les prumires

MATURIN : Pitabole, dji'v fès confiyance, l'avnis di'm feye è divins vos mins

POLINE : Et divins mi vwè

PETCHALE : Roler djônnesse (*et tot l'monde danse et li ridô toume*)

FIN DEUZINME AKE

AKE III

SINNE I

MATURIN-GRUZALE

Treus saminnes sont passés, Pitabole, Petchale et Poline sont évoye so Brussèle po li finål

Maturin est bin pãhule et prind li tins dè viker.

MATURIN : A bin tuzer, dj'a cwand minme dèl tchance d'aveur ine feume d'ovrèdje qui mette ses mins à tot. Ah, si dji poreus riv'ni èn'èri, dj'åreus divou fé li grand nouk avou leye al plèce di Claudine, houtez on po, li pãhulté... (*sonnereye téléphone*) Dj'a djâsé trop vite, s'esteut trop bê ! Awè, vo'm chal, n'a nin l'feu. Allo.....awèdji so bin si mari...cwè....si n'est nin possib....et qu'a-t-ele ? Broulé....tote broulée....à nin leye li séminère....damadje.....néni, vos avez mã compris...èle n'a qu'ine sacwè a l'ouye....ho, rin qui çoulà...al va riv'ni divins po tins....vos n'poriz nin li warderbon, comme vos volez . Dj'el saveus bin qui s'esteut trop bê (*sonnerey pwète*) Intrer !

GRUZALE : Bondjou Maturin. Vos estez tot seûl ?

MATURIN : I n'a deus minutes, dji l'esteus, asteur qui vos estez chal.

GRUZALE : Oh, si dji vos dirindje, fãt m'èl dire.

MATURIN : Néni, c'est qui dj'a rissu ine mãle novêlé. Claudine rivins

GRUZALE : Vos d'vriz èsse contint

MATURIN : Contint.....mi ! Èsse qui dj'a ine tièsse d'in ome contint ? Madame a fet li biestreye dè sièke

GRUZALE : Ah bon !

MATURIN : Elle a stu mette li feu a séminère tot fans des vêtes

GRUZALE : Qui m'racontez'v là ?

MATURIN : Bin awè, les pompiers vint di'm téléphoner comme cwè li séminère wice qu'elle esteut aveu pris feu

GRUZALE : Si n'est nin forcémint a cãse di leye

MATURIN : Néni vos....al plèce dè mette on pô di grand marnier so les vêtes, elle a mettou tote li boteye et adon « POUF » li feu a pris divins li couhène.

GRUZALE : A pãrt çoulà, tot va très bin madame la marquise

MATURIN : Vos n'avez di bonne vos....tot va très bin.....ele rivint

GRUZALE : Si dj'esteû a vosse plèce, dj'ireus vite cwèri ine boteye

MATURIN : Po qu'ele mette li feu al mohone....t'es nin sot.

GRUZALE : Néni po beure et cwand ele va saveur qui si feye est arrivée è final, ele va èsse cop pu continne, leye qui pinsez'v qui si feye n'arriveû mãy a rin

- MATURIN : On n' li a rin dit , c'est po çoulà qu'on l'a évoyi à séminère di couhène à Bruge.
- GRUZALE : Mi, dj'a les pinses qu'ele sé dédjà po Poline
- MATURIN : Kimint çoulà ?
- GRUZALE : Tot les djous, on étind les résultats al radio . Fåreus mette vosse narène on po pus al copète di vos lives
- MATURIN : Awè mins, a Bruge, i djâzet flamind.Vos savez Victor, cwand dji fès mes corecsion, dj'inme li pâhulté...dji'n dis nin qui par moumint, dji houte dèl grande musique mins, mi, i'm fât ine sacwè di ripwèzant
- GRUZALE : On po comme mi...dj'inme bin beure mi verre ou creûh'ler les mots sins rin oyî
- MATURIN : Damadje qui Claudine rivint (tot bas) elle âreut polou broulé avou cisse-là
- GRUZALE : Dji sé qui vos broulez.....
- MATURIN : (*potchant so plèce*) Wice n'a-t-i li feu ?
- GRUZALE : Nèni, dji volez'v dire qui vos broulé d'amour po leye.
- MATURIN : Dihez Victor, fâreut arresté l'èwe....mi brouler po leye. Dji n'a pus 20 ans savez et pwis dji lais çoulà âs djones...surtot a Djilbert
- GRUZALE : Djilbert, li fi d' Oscana
- MATURIN : Bin awè ! Poline n'arresteye nin dè dire qui si n'est qu'on bon camaråde mins mi, dji veus qui n'a ot'tchwet. Si vos n'inm'riz nin ine djône feye, vos n' li apwertreus nin ses lèçons so li tins qu'ele si prind po ine cantatrice....li fé ses corecsions et tot li rèsse
- GRUZALE : Il a mutwè trop bon ô bin trop bièsse
- MATURIN : Cwand l'amour vos tint, on est todis bièsse.
- GRUZALE : C'est mutwè po çoulà qui dji so todis célibatère....dji'n so nin si bièsse qui çoulà.

SINNE II

GRUZALE – MATURIN – DJILBERT

(*sonnereye pwète*)

- MATURIN : Sohètant qui ça n'seûye nin dédjà leye....Djilbert, qui dji so contint di vos veur
- DJILBERT : Bondjou moncheû Maturin...bondjou moncheû Gruzale....et cwè, rin di novès ?
- MATURIN : Nin cop Djilbert mins, comme on dit « pas de nouvelles, bonne nouvelles »
- GRUZALE : Bin dit çoulà ! R'loukî, vos n'avez pus riçu des novêles di vosse feume et asteure ele rivint après aveur mettou li feu
- DJILBERT : Qui'm racontez'v là ?
- MATURIN : Bin awè, on a avou li mâleur di li aprinde a cure des vêtes et elle a mettou tote eune boteye di Grand Marnier dissus.....et POUF, tot a pris feu
- DJILBERT : Et vosse feume n'a rin ?

MATURIN : Dji'n pinse nin.....mâleureusemint

GRUZALE : Qui vos estez metchant

MATURIN : Dj'a tot simplemint les pîs so l'tère. Dihez Djilbert, vos n'estez nin vinou chal po prendre qui des novêles ? Et qu'èsse qui s'est tot ces papîs là ?

DJILBERT : Heu....rin, simplemint les lèçons da Poline.

MATURIN : Montrez'm on po çoulà.....tint, vos fez des maths so des roses papîs ? Mutwè on p'tit mot d'amour ?

GRUZALE : Mon Diu qui s'est bièsse les djônes

DJILBERT : Dji'n vis permette nin....di tote façon on djâse nin di çou qu'on n'kinohe nin

GRUZALE : A l'amour, çou qu'on pout fé des biestreyes po l'amour

MATURIN : Leyî on po li djone omme pâhule, s'est li nature qui fet çoulà

DJILBERT : Bin awè moncheû Maturin, dji'v l'avouwe, dji so reud bleu sot di vosse feye. Dj'aveus dimandé a Petchale kimint dji divève li déclarer mi amour

MATURIN : Et qu'a-t-elle rèpondou ?

DJILBERT : Di composer eune tchanson....afin, mi, dj'a s'cri les paroles

GRUZALE : Tint vol'là divnou troubadour asteur

MATURIN : Montrez'm on po çoulà

GRUZALE : Suremint rimpli di fâtes....ine étrindjir, ça ni s'crî nin comme nos ôtes

MATURIN : Qu'avez'v donc vos, disconte les étrindjirs....vos rouvihez qui vosse père vinève de Pôrtugal

GRUZALE : Awè, il esteut portugais mins li Pôrtugal fet pârteye di l'Europe...si n'est nin comme li Russie

DJILBERT : Dji so mutwè in' étrindjir a vos ouyes mins po Poline, dji so on valet comme tot les ôtes

MATURIN : Nin éwarant Victor qui personne ni vos inme. Vos estez pé qu'in'ours

GRUZALE : Si on m'âreut inmez on po pus, dji'n âret nin stu comme çoulà.

DJILBERT : Vos savez moncheû Gruzale, tot çou qui vos polez dire so mi, dji'm ènnè foûte, mes parints et mi, on a tel'mint étindou des metchancetés qu'asteur, çoulà nos fet pus rin. Vos polez rêchî vosse vèlin so tote mi famille, vos nos estez pus étrindjir ,qui mi, qui so étrindjir

MATURIN : Bon asteur s'est tot. Vos n'estez nin chal po discuter di vos problèmes ou adon, alez à l'oûh . Dinez'm on po vos papîs (*kimince à lire*) Si n'est nin si mâva qui çoulà

DJILBERT : Vos pinsez moncheu Maturin

GRUZALE : Çou qui n'fât nin étindre. Dji'm va vèyi si Claudine n'arrive nin

MATURIN : Bonne ideye çoulà. Po ine feye, vos ni dihez nin eune biestreye

DJILBERT : Vos savez moncheû Maturin, ad'ler vos, dji'm sins comme près di'm papa

MATURIN : Ni sahi nin di mandoulé....s'est mi feye qui vos divez sahi di conqui, nin mi

GRUZALE : Dji'm va vèyi so li divant, on ni sé mây, Claudine âret mutwè dandji di mi

MATURIN : Vos n'estez nin co évoye vos ? Si vos li veyez, vos polez l'prindre avou vos

DJILBERT : Moncheû Maturin, qui dihez'v là.

MATURIN : Awè, dji so metchant. Ça ni sèreut nin fwert djintî po Victor. I n'arête nin di'm fé arèdji li Gruzale, a creure qui li tère toune âtout di lu. R'louki Djilbert, là vos d'vriz mette cis mot là (*esplique tot bas*)

DJILBERT : Moncheû Maturin, vos estez on père por mi

MATURIN : Djâse nin trop vite, on ni sé may çou qui pout s'passer

SINNE III

LES MINMES PUS CLAUDINE

(*Gruzale inteure tot foû di lu*)

GRUZALE : Maturin, vosse feume arriv

MATURIN : Si n'est nin possib, elle est dédjà là...ele ni piète nou tins. Qu'est ce qui dji va prindre cwand ele va saveur qui Poline est â concour di tchant

GRUZALE : I va aveur dè sport (*rissorteye*)

MATURIN : Dihez Djilbert, vos avez bin dit, qui vos friz n'importe cwè por mi

DJILBERT : Certinn'mint moncheû

MATURIN : Adon intrer abeye divins li tchambe da Poline et moussiz'v comme leye

DJILBERT : Dj'aveus dit n'importe cwè mins a s' pont là

MATURIN : Di tote façon, ele ni veuret nin li différince, elle a stu on po acsude cwand i n'a avou l'esplôsion et dji'v dimandres d'esse on pô andouleu avou leye. Dihez li todis awé cwand ele vos dimandret ine sacwè

DJILBERT : Vos n'avez di bonne savez vos. Si dji comprend, dji'm va ramplacer vosse feye et vosse chervante

MATURIN : Néni, ine seûl personne al feye. Aler vite al tchambe

GRUZALE : (*inteure avou Claudine*) Vinez Claudine, aler doucemint...dji'm va prindre vosse valise

CLAUDINE : (*Claudine inture avou des pincemints tot costé et on bindèdje so l'ouye*) Ni rouvihez nin di payî li taxi

MATURIN : Mi p'tite feye mins, qu'avez'v fet ? Dj'a mâ por vos

CLAUDINE : Vos n'avez nin co si mâ . Ediz'm al plèce di fé li fât tchin

MATURIN : (*tot bas*) Ti n'a nin candji. Volez'v ine petit sacwè por vos rimette

CLAUDINE : Vos n'estez nin li chervante. Wice è-st-elle ?

MATURIN : Vos rouvihez qui s'est si djou di condji

CLAUDINE : Décidémint, ele si ripwèze todis

GRUZALE : Maturin, vos m'divez 50 euro po li taxi

MATURIN : A s'prix là, elle âreut polou prindre li trin

GRUZALE : Mi p'tite Claudine, rin qu'a vos veyi, dji sofe por vos

CLAUDINE : Oh vos, vos comprinez mi sofrance, vos n'estez nin comme les ôtes

MATURIN : Vos avez cwand sahi dè fé ine sacwè di vos dih deûts

CLAUDINE : Awè...mins r'louki...asteur, dji n'a pus qui cègne

MATURIN : I vos resse ine machine a pètèyes.

GRUZALE : Racontez'm on po çou qui ça passé...et les ôtes djins, kimint vont-i ?

CLAUDINE : Dji nin sé rin...cwand li feu a pris al couhène, i sont turtos sâvés et personne n'a volous m'êdis, adon po l' distinde , dj'a tapé di l'éwe dissus.

MATURIN : Dji'v deus dire ine sacwè, chal, vos ni fré nin des vêtes

CLAUDINE : Qui'v djâse di vêtes, s'est tot fant les frites qui li feu a pris âs séminère

MATURIN : Dji comprend pocwè asteur qui tot a broulé. Vos n'estez nin fwert sutie

GRUZALE : Afin, mi p'tite Claudine, on ni tape nin di l'èwe so l'ôle, i falève taper on drap di couhène so li marmite po li distinde. On ni v'la mây dit çoulà ?

CLAUDINE : A dji comprend asteur pocwè on dinéve des lèçons di sècoûr. A prumi co, dji pinsève qui dj'esteus âs cours di secourisse. Dji respondève âs ôtes : « Dji so vinuwe chal po aprinde li couhène, nin a fé li boke a boke »

MATURIN : Décidémint, vos ni candjret mây, vos fez todis a vosse tièsse

CLAUDINE : Oh vos, arrêtez...vos vos pinsez todis pus suti qu'in ôte

GRUZALE : Aler donc Maturin, leyiz on po vosse feume trinkèle

CLAUDINE : Qué silince chal, on ètind nin Poline...wisse è-st-ele li Castafiore ?

GRUZALE : Elle est évoye (*Maturin li tape on cop di pî*) Qui'v prind-t-i donc vos di'm diner des cop pîs ?

MATURIN : Dji'v dimande pardon, dj'aveus des frimouches divins li djambes. Nosse feye est divins si tchambe

GRUZALE : Kimint divins si tchambe, dji'n l'a nin veyou rentrer mi

MATURIN : Dji ni pous rin si vos estez miyope. Dji'm va aler li cwèri, elle est divins si tchambe ètrin di studi

CLAUDINE : Cwè, elle studie..elle a avou eune apparucion ou elle est toumé so si tièsse ?

MATURIN : Ni onk, ni l'ôte. Dji l'a rimettous divins li dreut chimin

GRUZALE : Vos avez fet çoulà, vos Maturin...profécia. Là, dji rik'nohe qui vos vos savez fé hoûter

MATURIN : Dji'n so nin todis flawe vos savez

CLAUDINE : Dji divreus ènn'aler on po pus sovint, li manètje ireut on po mî

MATURIN : Po ine feye a fé, volà qu'ele kimince a bin djâser

CLAUDINE : Adon, comme çoulà vos li avez tinou tièsse, vos estez in ome Maturin

GRUZALE : Il a todis stu dispoye qu'il est vinou a monde...afin dj'èl pinse

CLAUDINE : Di s'costé là, il a tot çou qui fât la wice qui fât

MATURIN : Et comme vos savez, elle a co volou aveur li dièrin mot sor mi mins, si n'a nin stu comme çoulà, dji l'a évoyi è s' tchambe. Vos alez veyî comme elle a candjî

CLAUDINE : Veyez Gruzale, on a bê dire mins, di tins in tins li rowe dèl tchance toune d'ine ote costé. Dji so cwand minme bin binâhe qui Maturin kimince a mostrer ses dints

GRUZALE : Dji'n n'a mây doté...Claudine

SINNE IV

LES MINMES PUS DJILBERT

MATURIN : Alez bâcèle, vinez dire bodjou a vosse mame

DJILBERT : (*moûssi a djone feume*) Awè papa, dji'v houtrès asteur, dji'n fères pus a mi tièsse

CLAUDINE : Çoulà fet plezir a étinde, dji creus qu'asteur nos alans bin nos étinde

DJILBERT : Awè mame....dji'v diminde pardon....dji'n sé nin çou qui m'a pris....fât èsse bièsse di voleur tchanter

GRUZALE : Dihez, dji'n comprend rin mi....vos avez bin ine drôle di tièsse

MATURIN : Normal çoulà....après aveur riçu mes cègne clicotes ça li a rimetou ses ideyes è plèce

CLAUDINE : Maturin, dji'n vos pinsez' nin insi...vos estez on rude

MATURIN : Awè et asteur, tot va candji al mohone. Li mèsse asteur chal....s'est mi

CLAUDINE : Oh là camaråde syndiqué, i n'a nin qui vos !

MATURIN : Teyiz'v feume, s'est mi qui djâse

GRUZALE : Qui'v print-i donc Maturin ? Dji'n vis a mây veyou comme çoulà

DJILBERT : Awè moncheû...euh papa, s'est mi qui vis a mettou di si mâle houmeur ?

MATURIN : Cwand vos ârez ine feu...euh ine ome, vos l' frez roter ossi al baguette

DJILBERT : Dji'n so nin po les.....

GRUSALE : Houtez mi p'tite feye, vos vos marihez divins vos mots, vos d'vriz aler haper l'êr...sorter abeye

CLAUDINE : Awè mi feye, minme avou mi bandèdje so mi ouye dji veus bin qui vos n'avez nin on visèdje di sint Lambert

DJILBERT : Ça va bin mame, dji'm va mette à l'ovrèdje. Dji'm va aprester li soper comme Petchale.

CLAUDINE : Mon Dju Maturin, qui li avez'v fet ?

GRUSALE : Awè Maturin, a creure qui vos n'avez nin r'louki vosse boteroule à matin

MATURIN : Tint Victor, comme t'es chal, volà li liste des comissions

CLAUDINE : Maturin....Victor n'est nin nosse chervante

MATURIN : Teyiz'v feume. Il est todis chal po copiner avou vos minme trop sovint, à creure qu'il est vosse galant

CLAUDINE : Décidémint Maturin, vos avez pierdou li rêzon. Vos n'estez pus li minme

MATURIN : Et vos énocint, qu'avez'v a mi r'louki insi ?

GRUSALE : Bèh....bèh

MATURIN : Tinez, volà des çanses et dispetchiz'v d'aler às comissions

GRUSALE : Béh....Béh...

CLAUDINE : Sorteye abeye Victor, vos frez li gate pus târd

GRUSALE : Pouds-dje vos leyi tote seûle. N'a-t-i nin dè dandji ?

MATURIN : Néni énocint.....vane foû dit-chal (*tchouke Gruzale à l'ôûh*)

SINNE V

CLAUDINE – DJILBERT – MATURIN

CLAUDINE : Afin Maturin, qui passe-t-i è vosse tièsse ? Dispoye les anneyes qui nos avans fet li grand nouk, dji'n vi a mây veyou comme çoulà

MATURIN : Awè et dji so divnou insi a câse di vos

CLAUDINE : A câse di mi ? Dji'n comprind nin !

MATURIN : Dispoye des anneyes, vos avez todis pris les tchuzes al plèce des ôtes, vos avez todis kimander, cwand vos n'inmiz'v nin onk di mes camarâdes, vos'l metti a l'ôûh ou adon, vos esti désagrèâble avou lu

CLAUDINE : Dji so cwand minme è m'mohone

MATURIN : Teyiz'v feume....awè vos estez divins vosse mohone mins, i n'a nin qui vos. Li p'tite volez'v tchanter et r'louki asteur kimint elle est divnuwe

CLAUDINE : Là, si n'est nin di'm fâte.

MATURIN : Vos ni leyi nin ine tchance as ôtes. I n'a todis qui vos, vos, vos

DJILBERT : (sorteye foû dèl couhène) Papa, Mame, dj'âreus bin inmez dit.....

CLAUDINE : Si vos volez tchanter, et bin fez'l

DJILBERT : Qui vi djâse dè tchanter, dji volez'v simplemint vi dimander wice qui vos catchi vos casseroles

CLAUDINE : Dji'n ni sé rin mi, dji'm loume nin Petchale.

MATURIN : Volà cop ine sacwè, vos n'savez nin çou qui n'a divins vosse mohone

DJILBERT : Monch.....papa, dimanez trinkille. Vos estez tot rodje, vos alez aveur on cop di song

CLAUDINE : Dihez Poline, vos avez bin ine drôle di vwè

DJILBERT : Awè mame, dj'a appici on freud et dj'a mâ mi gorjes

CLAUDINE : Cwand dj'a mà mi gorje, dji'n djâse nin avou l'accint étrindjir

DJILBERT : Mame, dji n'a nin l'accint étrindjir, s'est suremint vos oreyes

MATURIN : Asteur vos alez m'dire qui nosse feye n'est nin dit-chal. Il est vreye qu'on dit qu'on sé bin qui est li mame mins li papa, si n'est nin sur

DJILBERT : Aler donc vos deus, fet on po li pâyê....tiner, dji'm va vos chervi on p'tit verre

MATURIN : Bonne tuzeur çoulà, ça rimettret les ouyes di vosse mame divant les tros

CLAUDINE : Comme dji veus, dji n'a pus rin a dire

DJILBERT : Sya mame, mins on po mons

CLAUDINE : (*tot si lèvant*) mins, vos mi dihez qui vos ni volez pus tchanter et portant li synthétiseur est todis chal.

MATURIN : Awè, il est todis chal.....et s'est mi qui djowe dissus

CLAUDINE : Vos, vos djower dè synthé (*kimince a rire*) Vos, vos pinser Clayderman

MATURIN : On apprend a tot adje....si n'est nin vosse cas.

DJILBERT : Et dji pous dire qui papa djowe bin...afin...di tins in tins et fet des « floches »

CLAUDINE : Dj'inm'reus bin ètinde çoulà

MATURIN : Si n'est nin l'moumint, dji deus cop appresté les qwestions d'examins po l'fin di l'ânneye scolère

CLAUDINE : Dédjà.....mins nos n'estans nin co al Cincwène

DJILBERT : Çou qui est fet est fet

MATURIN : Dji'v laîs mi plèce Poline.....montrer a vosse mame çou qui vos savez djower

DJILBERT : (*prind plèce et djowe on boket di grande musique*)

CLAUDINE : Et bin mi feye, dji so tote fû d'mi, dj'a les lâmes âs ouyes

MATURIN : Vèyez'v Claudine, vos avez tot fert dit qui nosse feye èsteut bonne a rin...r'louki asteur....et si vos li âriz diner si tchance, elle âreut polou èsse prumire a si concours di tchant

CLAUDINE : Dji n' sé cwè dire....mins çoulà ni vous rin dire

DJILBERT : Dji'n vis comprend pus mame (*tot bas à Maturin*) vos avez ine drole di feume

CLAUDINE : S'est ine sacwè qui vos avez stûdi par cour. Dji'n toume nin è mureû âs alowetes

DJILBERT : Dihez'm on tite et dj'èl djowrès

MATURIN : (*tot bas*) Djilbert, vos tchoukiz li bouchon on po trop lon savez

DJILBERT : Leyiz'm fé moncheû

CLAUDINE : Poriz'm mi djower « lettre a Elise »

DJILBERT : Volti mame, çou qui vos volez

MATURIN : Vos sèrez vosse betche asteur. Alez y mi feye

CLAUDINE : S'est li meune ossi. Dji creus qui dj'a fes eune grosse biestreye di vos aveur rifuzer l'inscripcion a vosse concour cwand dji houte çoulà. Poline, li prochin cop, dji vos dirès awè por tot

MATURIN : Vos d'vriz sicrire çoulà so papi

SINNE VI

CLAUDINE – MATURIN – DJILBERT – PITABOLE – POLINE

(*Petchale rinteure avou deux valises*)

MATURIN : Petchale, qu'ègne bonne surprise...louki qui est là...madame

PETCHALE : (*surprise*) Madame, vos estez dédjà riv'nowe....qu'ègne bonne surprise. (*tot veyant li visèdje da Claudine*) Hi donc, qu'avez'v fet po ésse insi ? dèl bocse ?

MATURIN : S'est tot fant des vêtes qui sont toûrnées a frites

PETCHALE : Drôle di ricète tint çoulà....

CLAUDINE : Et vos Petchale, qui fez'v avou des valises ? Vi z'a-t-on tapé à l'ouh ? et d'pus, n'esse nin vosse djou di condji ?

PETCHALE : Moncheû vis a rin dit ?

MATURIN : Petchale, aler pwerter vos valises là wice qui vos savez.

PETCHALE : Bin moncheû. (*creûh'lant Djilbert*) Pardon mam'zelle, si vos estez vinowe po Poline, ele n'est....

MATURIN : (*tot copant*) Décidémint Petchale, vos estez nâhie. Vos ni veyez nin qui s'est Poline

PETCHALE : Poline, nin possib, dji vins dèl cwité i n'a ine minute

MATURIN : Petchale, teyiz'v !

CLAUDINE : Qu'ègne qui çoulà vous dire ? Vos ôtes, vos'm catchi ine sacwè

DJILBERT : Mins néni mame....Petchale a mutwè riçu ine male novêe et s'est suremint po çoulà qu'elle est on po foû di leye

PETCHALE : Néni, qui dè contrâve, dj'a ine bonne novêe

MATURIN : Petchale, silince

DJILBERT : Dinez'm les valises, dji'm va les mettent al tchambe

CLAUDINE : Dihez, s'est mi qu'as-stu accsuse et ses vos qui pierdez li tièsse

MATURIN : Li fatigue, s'est li fatigue.....qui'v fet djâsé insi

PETCHALE : Divins tot les cas, dji m'a bin plêt et dj'a minme fet li kinohance di.....

MATURIN : Petchale.....

PETCHALE : Awè, dj'èl sé bin.....

MATURIN : Awè Petchale....çoulà nos l'savans

PETCHALE : Dédjà et bin les novêes vont vites chal. Dji'm va mette on po li radio tot rintindant les ôtes

CLAUDINE : Les ôtes.....n'-a-t-i ine saki qui deus sur ?

(à ce moment là, la radio annonce les résultats du concours de chant)

RADIO : Et pour finir nos informations, nous allons entendre l'heureuse gagnante de notre concours « Je chante pour vous » Après une délibération de trois heures, le jury a déclaré gagnante

Pauline Bienapris, charmante petite liégeoise de 23 ans, avec une chanson inédite intitulée « Parents, laissez moi ma chance ». Je vous rappelle que ce concours est sponsorisé par les établissements Tchanco et Maronetti.

CLAUDINE : Coper li radio !

MATURIN : Néni, houter on pô et sèrer vosse betche.

CLAUDINE : Volà totes vos combines. Vos m'avez évoiy a séminère di couhène mi fé brouler po qui Poline participe à si fameus concours. (tot si tournant avé Djilbert) Vos m'érindrîz ine pèteye mins, comme dji'n so qu'ine feume di parole, dji'v dis tot simplemint : « Viner divins mes brès » (tot

Li rabressant) Poline, vos avez des problèmes d'ormones... on direut qui vos avez dèl bâbe (à s'moumint là rinteure Poline et Pitabole . Poline a candji di cwèfeure et di moussemint)

POLINE : Mèsse, dji'n sé kimint vos rimercier. Grâce à vos, dji vins di viker li pus bêle djourneye di'm veye

PITABOLE : Et mi, grâce a vos, dj'a pous mi fé kinohe dè monde dèl musique. Vos estez li vélo et mi les rowes

CLAUDINE : Po...popo...

MATURIN : Popo...elle a mèzâhe dè tchir asteur.

CLAUDINE : Poline là, Poline al radio, Poline divins mes brès...qui estez'v donc vos?

POLINE : (tot veyant Djilbert) Mame, vos n'm'aviz mây dit qui dj'aveus ine sour

MATURIN : Si n'est nin vosse sour, si qui èsse ?.....

DJILBERT : S'est mi Poline, vosse bon camaråde Djilbert.

POLINE : Djilbert, ti t'appretes a intrer amon Michou ?

DJILBERT : Néni Poline, dj'a fès çoulà rin qui por vos

CLAUDINE : Vos vos moussi a feume po mi feye. Vos estez on drôle di varlet

MATURIN : Tot çoulà, s'est ine émantcheure da mi mins, ça seret trop lon a vos raconter

PITABOLE : Madame, moncheû, leyiz'm vis annoncer qui vosse feye est

CLAUDINE : Li gagnante dè concours, çoulà dj'èl sé, dji l'a étindou al radio

PETCHALE : Madame, si vos âriz étindou tchanter mam'zelle, vos âriz avou des fruzions divins tot li cwerp.

PITABOLE : Elle a ine vwè di râskignou

MATURIN : Pitabole, leyez'm v'dire qui vos estez on boublin po aveur fet di'm feye eune vedette.

Dji'm dimande di wice qui vos v'nez ?

PITABOLE : Di nin fwert lon savez

PETCHALE : Po çoulà, il a rèzon....hein fré

MATURIN : Vosse fré ! Vos n'avez mây dit qui vos aviz on fré ossi sâti , mins çou qui dji'n comprind nin, c'est pocwè vos li avez dit qui Poline èsteut vosse feye

PETCHALE : Po çoulà, dji dimande pardon à turtos. Volà des anneye qui dj'aveus fet creure à m'fré qui dj'aveus avou eune bâcèle et qui li papa aveut vaner èvoye mins, veyez'v, mi avou dj'a on cour di mame et li nature n'a nin volou qui dji n'avahe nin li tchance d'aveur in'èfant et cwand madame èsteut todis disconte si feye, çoulà mi fève mâ m'cour. Volà pocwè dj'a dit cisse minte et pwis, Pitabole vos a coster mons tchir qui n'ôte mèsse di tchant

CLAUDINE : Dji'v pardonne si vos ossi vos m'pardonner avou mi mâssi caractère.

POLINE : Nos vos pardon'nans à turtos et po fiestî tot çoulà, alans vûdi ine bonne boteye qui m'papa catche è s'buro

MATURIN : Vinez turtos, nos alans fiestî çoulà (*Tot l'monde inteure è buro mins Djilbert rivint so ses pas*)

SINNE VII

DJILBERT – POLINE

POLINE : Djilbert, ti n'es nin avou les ôtes po fiestî l'évènement ?

DJILBERT : Djirès pus târd Poline, po l'moumint dj'a ine sacwè a t'dire

POLINE : Ti m'èl dires pus târd, po l'moumint, dj'inm'reus bin mi ripwezer

DJILBERT : Poline, dji deus t'el dire asteur pacequi après, dji n'âres mutwè li corèdje

POLINE : Djilbert, ti'm fès sogne....qu'i n'-a-t-i ?

DJILBERT : Por twè Poline, dji n'a todis stu qu'on bon camaråde, li cis qui t'apwertève tes lèçons, li vârlet qu'esteut là cwand t'aveus des petits méhins

POLINE : Awè, Djilbert et dji t'rimerchie, t'es on po comme mi grand fré

DJILBERT : Poline, dj'inm'reus t'dire qu'asteur, dji'n a m'so dè djower li role di grand fré

POLINE : Dj'a dis ine sacwè qui t'a fès dè mâ ?

DJILBERT : Dè mâ, nona, s'est mi qu'im fet dè mâ tot wardant çou qui dj'a so l'cour

POLINE : T'as on problème avou tes parints, è scole.... ?

DJILBERT : Nèni, on problème avou twè mins, dji'n sé nin kimint t'èl dire, adon dj'a fès eune tchanson

POLINE : Ah bon, ti vous div'ni tchanteus ossi

DJILBERT : Nona, s'est Petchale qui m'a consî dè fé comme çoulà po ti dire çou qui dj'a so l'cour
(*Djilbert kimince a djower so li synthé et tchante*)

Je ne suis pour toi qu'un étranger.....
Un copain, un ami, sur qui on peut compter
Le bon gars qui te tire toujours de l'embarras
Mais aujourd'hui voilà
J'aimerais te déclarer,
L'amour que j'ai pour toi,
Je ne puis le cacher
Et tant pis pour moi
Si tu veux te moquer
Mon amour est sincère et
J'aimerais te le prouver

Petchale sorteye li tièsse foû dè buro et les ôtes houtet li tchanson sins noul brut

POLINE : Djilbert, ti n'a mettu dè tins po mi dire çoulà. Mi ossi, dji rissintez'v di l'amour por twè mins, à case di mame qui si leyet tourné li tièsse par li vwèzin, dji'n wèzeuve ti dire kibin dji t'inmez'v

Dj'aveus sogne qui ti'n t'âreus moké di mi

DJILBERT : S'est comme mi, dj'aveus sogne qui ti'm laîs so l'costé. Ti sé, Poline, avou twè, dji n'a pus sogne des mok'reyes des ôtes, dji'm sins fwert.

POLINE : Arrête dè djâser Djilbert, vint mi rabressi

DJILBERT : Poline, ti vous bin di'v'ni mi crapôde ?

POLINE : Ti crapôde.....et twè Djilbert, vous's div'ni mi ome

DJILBERT : Ti vous dire qui....et ti cârire di tchanteuse ?

POLINE : Çoulà, s'est ot'tchwè. Leyant passer nos sintimints, leyant tchanter nosse cour

SINNE VIII

TURTOS PUS GRUZALE

PETCHALE : Levant nosse verre al santé des djones amoureux

POLINE : Vos, vos, nos avez étindou

MATURIN : Nos estans chal dispoeye qui nos vos avans étindou tchanté Djilbert

PETCHALE : Il a ine bèle vwè , vos savez

CLAUDINE : Et cwand dji'v veus tot les deûs.....

MATURIN : *(tot l'copant)* Claudine

CLAUDINE : Dji' volez'v dire qui vos avez mi bénédicsion. Qu'on seûye neur, blank, rodje, l'amour n'a nin di couleur.

MATURIN : Damadje qui vos n'avez nin djâser todîs insî

PITABOLE : Crèyez'm, l'amour rind li vwè éco pus douce

POLINE : Parints, mèsse, Petchale...mâgré kèkes p'tits displis, dji'v dis merci, merci por to et po vosse acwerd

DJILBERT : Merci à vos moncheû Maturin di m'aveur èdi, merci por vos bons conseyes

CLAUDINE : Pacequi t'esteus divins l'cop

PETCHALE : I n'aveus nin qui lu. *(à s'moumint là Gruzale inteure avou ses cabas po l'pwète djârdin)*

GRUZALE : Non dihu, vos estez turtos là ! Dihez Maturin, dji n'ares may assez po fé li couhène avou çou qui dj'a ach'té

(à s'moumint là on étind à l'ouh des vwès di djins)

Vive Poline, Vive nosse novèle star *(et on étind sonner à l'ouh)*

GRUZALE : Qu'ont-i donc turtos a brère après Poline ?

MATURIN : Awè, vos n'estiz nin chal cwand on aannonci al radio qui Poline avève gâgni li concour

GRUZALE : Profécia mi p'tite feye. Dji'v l'aveus bin dit Claudine dèl leyî pârticiper, dj'èl saveu kèlle alève ripwerter li prumi prix.

CLAUDINE : Dihez vos, vos èn'n'avez dè toupet, vos n'avez mây dit çoulà

GRUZALE : I n'a qui les énocints qu'in candjet mây d'avis.

MATURIN : Houtez mi feye, houtez tot vos « fans »

POLINE : Awè, i sont turtos là mins, li fan d'im cour est chal ad'lé mi...hein Djilbert

DILBERT : Li « fan » di vosse cour

GRUZALE : Li « fan » di vosse cour, qu'èsse qui çoulà vous dire ?

POLINE : Qui Djilbert et mi nos nos avans promettou onk po l'ôte

PETCHALE : Bin awè Gruzale, i vinet di fé les acwerds

PITABOLE : Et divins li musique, I n'a bêcop des acwerds

GRUZALE : Bin, i-n'a brâmint des affères qui s'passet cwand on va âs comichons

POLINE : Et cwand nos f'rans li grand nouk, vos serez li témon

CLAUDINE : Alez doucemint tot les deûs, ni broûlez nin les étapes

DJILBERT : Awè, po l'moumint, fiestans nosse vedette dèl mohone

MATURIN : On djou comme çoulà, i n'âret nin deûs

TURTOS : VIVE LI NOVELE VEDETTE, VIVE NOSSE STAR

FIN III AKE

RIDO